

# 翡翠 杂谈



方雄普 **著**

中國華僑出版社

# 翡翠

## 杂谈



方雄普 著

中國華僑出版社

图书在版编目(CIP)数据

翡翠杂谈 / 方雄普著. -- 北京: 中国华侨出版社,  
2015.6

ISBN 978-7-5113-5444-0

I. ①翡… II. ①方… III. ①翡翠—鉴赏②翡翠—收藏 IV. ①TS933.21②G894

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第119796号

---

● 翡翠杂谈

著 者 / 方雄普

出 版 人 / 方 鸣

责任编辑 / 任媛媛

装帧设计 / 中文天地

经 销 / 新华书店

开 本 / 787mm × 1092mm 1/16 印张 / 15.5 字数 / 200千字

印 刷 / 北京高岭印刷有限公司

版 次 / 2015年6月第一版 2015年6月第一次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5113-5444-0

定 价 / 48.00元

---

中国华侨出版社 北京市朝阳区静安里26号通成大厦三层 邮编: 100028

法律顾问: 陈鹰律师事务所

编辑部: (010) 64443056 64443979

发行部: (010) 64443051 传真: (010) 64439708

网 址: [www.oveaschin.com](http://www.oveaschin.com)

E-mail: [oveaschin@sina.com](mailto:oveaschin@sina.com)



2002年2月摄于缅甸的蒲甘

## 卷首语

我涉足翡翠，可以说是“半路出家”或“误入歧途”。有些事情，总要在卷首做一个简单的交代才好。

首先，要说为什么会写这本书。

从1999年2月~2002年5月，因夫人出任中国驻缅甸的文化参赞，作为使馆随员，我曾在仰光生活过3年多。出国之前，我的专业是华侨华人历史研究。在中国侨联下属的中国华侨华人历史研究所供职多年，自己出版的著述和发表过的文章共计有200余万字。但这些与玉石根本是挨不着边的。

缅甸是翡翠的主产地，全世界绝大部分的翡翠都出自那里。在仰光朋友相聚，当你把酒杯举起来的时候，经常会发现不少人的手指上戴着一只满绿的戒指，或是脖子上系着一款冰种的翡翠挂件。这自然会给餐叙营造喜庆的气氛和增添另外的话题。仰光河北岸的广东大街，短短500多米的街道两旁，珠宝店就有50余家。这真可谓是十步一店，满眼的翡翠。在茵雅湖畔，一年举办两次至三次的仰光珠宝交易会，

有 10 多个国家和地区数百家公司参加。南来北往的商人，围着一堆堆翡翠原石鉴赏、议论，那种场面十分的热闹和壮观。当他们用笔写下价格投入暗箱进行“赌石”时，又充满着神秘和紧张。所有这些，都令我终生难忘。

正是因为这样一段经历，使我在应酬之余，能广泛接触到缅甸的华人社会，并对翡翠产生了浓厚的兴趣。于是，便开始收集相关的资料。回国不久，曾写反映缅华社会的《朱波散记——缅甸华人社会掠影》交香港南岛出版社出版；2005 年退休后，又花数年时间，对有关翡翠的资料进行梳理和思考，终于写成了这本《翡翠杂谈》。

其次，谈谈书中的结构和资料收集的问题。

《翡翠杂谈》并非一只什么都装的筐。从结构上看，它共分两编。第一编用较少的篇幅介绍翡翠一些基本的鉴赏知识和收藏价值。这是涉足翡翠行所必须了解的。至于作为重头戏的第二编，内容则围绕翡翠的来龙去脉、清代翡翠杂记、翡翠王国探秘和华侨华人与翡翠这四个专题展开。这部分除了有些章节是我在缅甸时参观和采访的实录外，大多则是从文史的角度，对与翡翠相关的一些问题进行探讨。用现代科技手段进行分析和从历史文献资料的角度来佐证，这是深入研究翡翠学的两个方面。二者之间，如车之两轮、鸟之两翼，是缺一不可的。

第二编的题目为“史海泛舟话翡翠”，这无非是为了吸引读者的眼球而摆出的一种姿态。说得悠闲潇洒，但实际做起来却是充满艰辛，苦不堪言。我接触到有关翡翠的书不下二三十本，不过大多是用很少的文字去配大量的照片，以满足人们在市场上对号入座进行选购的需求。真正从文史的角度去谈翡翠的很

少。要获得新知，就得拿上铁锹和水桶，到河滩上去沙里淘金。

翡翠产自缅甸。在中国的历史古籍中，有关缅甸的内容不下数百万言。广州中山大学的余定邦、黄重言两位教授，从 137 种古籍中选出 80 余万言，编成上中下三册的《中国古籍中有关缅甸的资料汇编》。2003 年该书由中华书局出版时，编者曾惠赠我一套。即使我是站在别人的劳动成果之上，走的是一条捷径，但从这套资料中寻找翡翠的一些蛛丝马迹，那不是一件轻松的事情。因为最起码的，你得把近百万字的《中国古籍中有关缅甸的资料汇编》翻阅一遍。

有些古籍，即使你知道它的门牌号码，但是把它找到并且去研读，那也是需要勇气的。近年，有人提出乾隆帝曾钦定翡翠为帝王玉。要回答这个问题，就必须翻阅清宫档案，而这些档案又浩如烟海。2005 年出版的《清宫内务府造办处档案总汇》，其中的雍正、乾隆两朝，共计 55 册，长达 45000 页。花几个月的时间将书翻阅一遍，但写出来的东西，在书中仅是一节而已。

其他相关的资料，也是散落在多种报刊和书籍之中，只有处处留心才行。巧妇难做无米之炊。在写书的过程中，遇到最大的困难是资料的收集和鉴别。其中的酸甜苦辣，好像断落的牙齿吞到肚子里，只有自己才知道。在当今充满着许多诱惑的世界里，只有以清教徒的心态去坐冷板凳，才会在学业上有所收获。

至于在第二编文章中注明引文的出处，除了表达对作者的尊重之外，还因为我是科班出身的史学工作者，不喜欢所谓时空穿越或合理想象的写法，而讲究的是言之有物和持之有据。

最后，还要讲几句希望和感谢的话。

从文史的角度对与翡翠相关的问题进行探讨，尽管在这方面我下过一番功夫，但由于资料的缺乏和个人认知的局限，难免会有错漏之处。因此，恳请方家指正。

在写书的过程中，我参阅了50多部书和将近10家报刊杂志上的数百篇相关文章，吸收了许多行家的研究成果，并采用了一些珍贵的资料和照片。书稿完成后，缅甸的杨钊玉先生，我大学时的同窗徐国保、李梦超，和现任中国华侨华人历史研究所所长张春旺同志，都十分关注和支持。中国华侨出版社的高文喆同志，在出版运作和加工编排上，又花费了不少的心血。所有这些，我将永志不忘，在此一并感谢。

拉杂说来，算是自序吧。



玉不仅有颜色之别，更有软硬之分。按摩氏的硬度标准，金刚石为 10，红蓝宝石为 9。人们之所以把来自缅甸的翡翠称之为硬玉，是因为其硬度在 6.5 ~ 7 之间。而被誉为中国四大名玉的新疆和田玉、河南独山玉、辽宁岫岩玉和湖北的绿松石均在其下。这就难怪人们对它情有独钟了。

从上个世纪的 80 年代到今天，翡翠价格上涨的幅度高达 3000 余倍。这种情况，从拍卖行中名品的价位也能反映出来。无论是平日购买翡翠饰品或是加入收藏行列，了解一些翡翠的基本知识及其价值发展的走向，这是有好处的。假如这方面你一无所知，这就等于旅行不带地图，碰壁是早晚的事了。



# 目录 Contents

## 第一编 翡翠的常识及其价值 / 001

1. 翡翠的“水头”、“种”与“色” / 002
2. 翡翠的A货、B货与C货 / 008
3. 翡翠与相近玉石的简易鉴别方法 / 014
4. 翡翠首饰常见的样式和图案 / 021
5. 翡翠的收藏与保养 / 029
6. 近年翡翠名品拍卖浅析 / 034

## 第二编 史海泛舟话翡翠 / 045

### 第一章 翡翠的来龙去脉 / 046

1. 神奇的翡翠鸟 / 047
2. 中国古代诗歌对翡翠的描述 / 050
3. 和氏璧是翡翠吗? / 055

4. 早年有关翡翠作为玉石的史料 / 061
5. 茶马古道上的意外发现 / 064
6. 徐霞客笔下的翠生石 / 069

## 第二章 清代翡翠杂记 / 075

1. 清代笔记中的翡翠 / 076
2. 阮元谈翡翠的一首乐府 / 082
3. 清宫造办处档案中有关翡翠的记载 / 087
4. 乾隆的御制翡翠扳指及其题诗 / 098
5. 和珅被抄家时的玉器清单 / 104
6. 中缅高层交往礼品中的翡翠原石 / 109
7. 东陵盗墓引出来的话题 / 115
8. 李莲英的翡翠扳指 / 122
9. 台北故宫博物院的翠玉白菜 / 126

## 第三章 翡翠王国探秘 / 131

1. 佛祖恩赐给缅甸的一份厚礼 / 132
2. 《琉璃宫史》的重要记载 / 135

3. 仰光大金塔顶部的宝石与翡翠 / 141
4. 早年缅北玉石厂留下的踪迹 / 146
5. 缅甸翡翠主产场区的现状 / 156
6. 缅甸宝石法规的由来与发展 / 164
7. 缅甸的珠宝交易会 / 169
8. 燕子湖畔的宝石博物馆 / 179
9. 古往今来的巨型翡翠原石 / 185
10. 宝石画 / 193

#### 第四章 华侨华人与翡翠 / 196

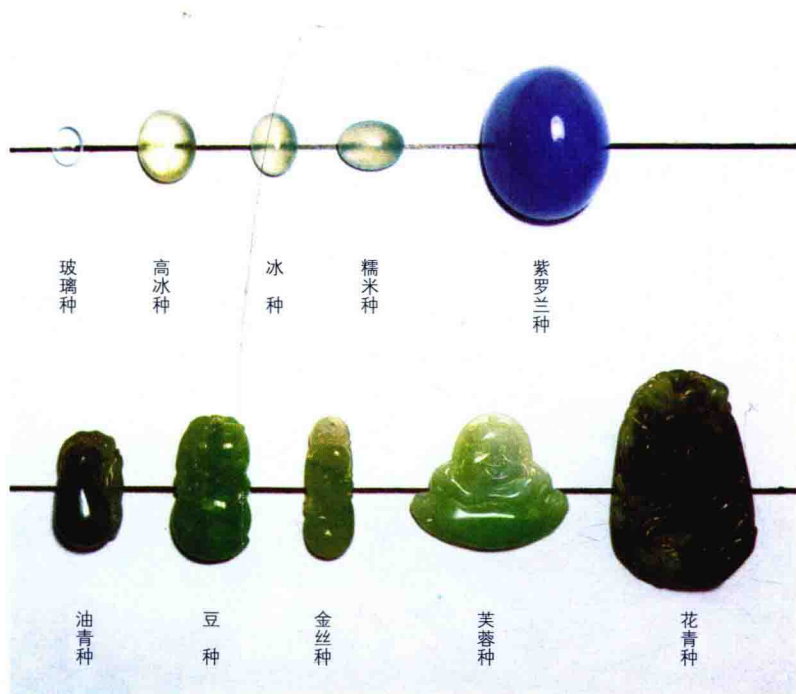
1. 阿瓦城观音寺里的一条信息 / 197
2. 腾冲六大名玉的主人 / 201
3. 缅华社会名人寸如东 / 206
4. 有关翡翠宝塔资料的梳理 / 209
5. 欧阳秋眉女士剪影 / 215
6. 杨钏玉先生与金固公司 / 220
7. 多宝之城曼德勒 / 225
8. 仰光的华人珠宝店 / 230

# 第一编

## 翡翠的常识及其价值

# 1 翡翠的「水头」、「种」与「色」

记得 10 多年前还在缅甸的时候，头一次到玉器店看货就让人家来了一个下马威。因为店主指着一只玉镯说它水头足、种好和色正时，自己尚未反应过来。心想，这又不是买四时水果、新鲜蔬菜，还讲究这一套？后来读了点书并请教过几位专家后，才知道这是在华人翡翠圈里的一些行话。



翡翠种分对比图

采自朱立慧、刘天衣编著《翡翠投资收藏手册》

翡翠圈里的行话，是对翡翠各种要素和指标的通俗描述，计来有数十个之多。仅仅是讲到翡翠原石的外皮，即有白砂皮、黄砂皮、铁砂皮、黑乌砂皮等多种。人们把皮壳上的痕迹称之为“癣”，“癣”有“活癣”与“死癣”的区分；皮壳上的风花带谓之“蟒”，“蟒”又有“种蟒”与“色蟒”之别。名目繁多，令人目不暇接。不过对于大多数人来说，不必一一细究，只要掌握下面三种就可以了。

### （一）水头

水是清澈透明的。所谓的“水头”，就是指翡翠的透明度。用“水”字来判定翡翠的品位十分恰当。行内常常用水头的长、短，或好、差来描述其透明度。透明度好，价值就高。

长与短、好与差是相对的，比较笼统。于是便出现量化性的词汇。光线射到翡翠表面并进入内部的深度不尽相同。“一分水”约为3毫米，“二分水”约为6毫米，最高的“三分水”为10毫米。水分越高，透明度越好。顶级的玻璃种和冰种就是“三分水”

在翡翠的加工过程中，也会出现许多个水字。

薄水——翡翠的透明度差，要切成薄片才可以透光。这类翡翠为薄水货。

水口——也称“开门子”。翡翠原石有层外皮，售卖时，为了吸引买家，往往在外皮开个小口露出里面绿色的部分。这个小口叫水口。

困水——说的是假如切割太厚，光透不进去，显得不透明。

调搞水分——好的工匠，加工时首先将原料试出能透光的最大厚度，然后才开始设计。

出水——加工的最后一道工序，用牛皮带将翡翠抛光，使它光滑，增加透明度。

当然，说到翡翠时还有些沾“水”字的术语。例如水浮莲，指的是翡翠的绿色像水浮莲，薄薄地浮在上面，下面的部分则是无色的；水渍，指翡翠的原料中的白色粉状杂质；水泡，指翡翠中白色粒状或块状的瑕疵。

这些虽然也影响透明度，但与上面所说的水字含义是不尽相同的。

## （二）种

按照辞书的说法，种有种子、物种、种类等多种含义，但翡翠中的种，指的是结晶颗粒的粗细大小。结晶颗粒越小，种越好，反之，结晶颗粒越大，种越差。

如果从粗线条去划分，翡翠的种可分为老种和新种。在这里，老与新，并非指开采时间的先后。老种又称老坑种或老料，这是指次生矿床翡翠；而新种又称新坑种或新料，这是指原生矿床翡翠。此外，还有介乎老种和新种之间的新老种。

俗话说，老婆是新的好，那是因为新夫人年轻貌美的缘故；但翡翠却是老坑种比新坑种强。之所以如此，这是翡翠原石成岩之后，经过长时间激烈的动力地质作用成为次生矿床，其颗粒细腻了、透明度提高了、颜色也变得纯正深沉了。而为新坑种的原生矿床，因为未曾经过这样的一番改造，其颗粒粗糙、透明度低、颜色也逊色得多。

要是细说起来的话，翡翠的种有近 30 个之多。这是人们按照生活中常见的一些器物，并根据翡翠的特征，把它冠以不同的名称。现综合相关的资料，摘其要者作一简介。

玻璃种和冰种——透光性最好。像玻璃的叫玻璃种，稍差似冰样的叫冰种。有无色，也有满绿。此为老坑产出的极品。

糯化种——透明度比玻璃种和冰种略低，为半透明状，因其像糯米汤样而得名。据其透明度，又可分为糯冰种和糯米种。

芙蓉种——淡绿纯正，通体较清澈，似芙蓉，为中档翡翠。

金丝种——颜色成丝状分布。丝有顺丝、



中国嘉德 2000 年 11 月以 52.8 万元人民币拍卖成交的满绿翡翠手镯。



中国嘉德 2004 年 5 月以 27.5 万元  
人民币拍卖成交的紫罗兰翡翠手镯。



乱丝、片丝等。金丝种的价格，视其质地的粗细和丝的颜色、形状而定。

豆种——最为常见的翡翠，行内有“十有九豆”之说。质地差，颜色淡，透明度如雾里看花。晶体形状，像一粒粒豆子，故得名。按其色彩，绿者为豆绿，青者为豆青。还可以细分冰豆、糖豆、油豆、彩豆等。价格适中。

白底青种——底色雪白，不透明，绿色较艳，为原生矿床。

“八三”种——产于缅甸龙肯场区，为原生矿床，因 1983 年大量出现在市场上而得名。颗粒粗，透光性差，常用来加工成 B 货翡翠。

在翡翠行中，“水”是讲透明度，“种”是讲颗粒结构。欧阳秋眉女士在其《翡翠全集》中有这样一张表格。

翡翠水头与种的关系表

透明度	透明	半透明	尚透明	微透明	不透明
种	玻璃种	半玻璃种	冰种	粉底	灰底
水头	十足	足	中	差	干
质	极佳	很佳	尚佳	稍次	很次

由此可见，“种”与“水头”是相互关联的。

### (三) 色

翡翠的选择，水头和种至关重要。所谓“外行看色，内行看种”和“种好遮三丑”就是这个意思。但我们不能因此而轻视色。在行内还有一句话，叫作“色差一分，价差十倍。”因此，只有把“水头”、“种”和“色”这三者兼顾起来，才能相得益彰，尽善尽美。

有人以为所谓的翡翠就是绿色，这是一种误解。翡翠的原意是指翡